

Mandátna zmluva
uzatvorená podľa § 566 a násl. Obchodného zákonníka

I. ZMLUVNÉ STRANY

1.1

Mandant:	Obec Zemné
Štatutárny zástupca:	Ing. János Bób
Adresa:	Obecný úrad, 941 22 Zemné, č. 268
IČO:	00309371
DIČ:	2021060833

(ďalej len mandant)

1.2

Mandatár:	Melinda Mojzešová
Adresa:	940 62 Nové Zámky, Šafarikova 16
Číslo OP:	SL 761629
Rodné číslo:	765612/6940
Bankové spojenie:	ČSOB banka, a.s.
Číslo účtu:	802081703/7500

(ďalej len mandatár)

Zmluvné strany, mandant a mandatár, uzatvárajú mandátnu zmluvu (ďalej len MZ) v tomto znení:

II. PREDMET PLNENIA ZMLUVY

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je: Zabezpečenie prekladov do angličtiny k monitorovacej správy za obdobie od 1.9.2014 do 30.9.2015 pre projekt „Hagyományok és kultúrák találkozásá a múltban és jelenben / Stretnutie tradícií a kultúr v minulosti a v prítomnosti / Traditions for Everyone“, kód projektu HUSK/1101/1.3.1/0308.
- 2.2 Mandant sa zaväzuje, že za vykonanie dohodnutých činností v zmysle článku 2.3 zaplatí mandatárovi odmenu vo výške dohodnutej v tejto zmluve.
- 2.3 Dohodnuté činnosti:
- Zabezpečenie prekladov do angličtiny k monitorovacej správy za obdobie od 1.9.2014 do 30.9.2015

III. SPÔSOB PLNENIA PREDMETU ZMLUVY

- 3.1 Mandatár je povinný svoju činnosť zabezpečovať s náležitou starostlivosťou a v súlade so záujmami mandanta.
- 3.2 Predmet plnenia dojednaný v tejto zmluve je splnený riadnym vykonaním činností, ktoré sa mandatár zaviazal v tejto zmluve vykonať.
- 3.3 Mandant a mandatár sa dohodli, že informácie o predmete plnenia budú pred tretími osobami chrániť.

IV. LEHOTA PLNENIA ZMLUVY

- 4.1 Mandatár sa zaväzuje, že predmet plnenia bude vykonávať v nasledovných lehotách: od 1.9.2014 do 30.09.2015.
- 4.2 Dodržanie termínov je závislé od riadneho a včasného spolupôsobenia mandanta dohodnutého v tejto zmluve.

V. ODMENA ZA PREDMET PLNENIA A PLATOBNÉ PODMIENKY

- 5.1 Odmena za predmet plnenia v rozsahu tejto zmluvy je dohodnutá dohodou zmluvných strán, v zmysle zákona č. 18/1996 Z.z. o cenách.
- 5.2 Zmluvné strany sa dohodli, že za vykonanie predmetu plnenia zaplatí mandant mandatárovi odmenu vo výške: **600,00 EUR s DPH** (slovom šesťsto eur) (1 normostrana/1800 znakov/20 EUR).
- 5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že odmena bude uhradená do 15 dní po vykonaní predmetu zmluvy na bankový účet mandatára.
- 5.4 Odmenu za vykonanie predmetu zmluvy uhradí mandant na základe faktúry, ktoré mandatár vystaví a odošle mandantovi.

VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 7.1 Mandant týmto splnomocňuje mandatára, aby v rozsahu tejto zmluvy zastupoval mandanta pri plnení dohodnutých činností. Úkony mandatára takto urobené, zaväzujú mandanta v plnom rozsahu.
- 7.2 Veci, ktoré nie sú uvedené v tejto zmluve, sa riadia Obchodným zákonníkom.
- 7.3 Táto zmluva je platná a účinná dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
- 7.4 Túto zmluvu je možné meniť iba písomnými dodatkami podpísanými zástupcami oboch strán.
- 7.5 Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom mandant obdrží jedno vyhotovenie a mandatár jedno vyhotovenie.

V Zemnom, dňa 28.8.2014

.....
mandant

.....
mandatár